

Inventaire du fonds Umberto Contini

Structure du fonds :

1. Textes	2
1.1. Poèmes	2
1.2. Romans.....	2
1.3. Nouvelles.....	2
1.4. « L'Eco d'Italia »	2
1.5. Traduction de <i>La Colline</i> de Gilbert Trolliet	4
2. Correspondance	4
3. Presse.....	6
4. Iconographie.....	6
5. Documents personnels et officiels.....	6
5.1. Documents officiels.....	6
5.2. Documents personnels.....	7
6. Livres.....	8
7. Présence – Ezra Pound	9
7.1. Correspondance.....	9
7.2. Coupures de presse.....	11
7.3. Contributions.....	11

Boîte 1

1. Textes

1.1. Poèmes

Carnet de poésie, 12ff.

Série de poèmes, manuscrit, 11ff.

Série de poèmes, tapuscrit, corr. aut. 6ff.

1.2. Romans

« Uno fra i molti », tapuscrit, 57ff. paginés de 1 à 57

« Uno fra i molti », tapuscrit, corr. aut., 107ff. paginés de 1 à 114

« Uno fra i molti », épreuves (?), 15ff. paginés de 1 à 57

1.3. Nouvelles

« Au delà du "seuil" », 4 extraits manuscrits (2 copies), 1, 2 et 3ff.

« Au delà du "seuil" », tapuscrit, 1ff.

« Gita in Montagna », tapuscrit, corr. aut., 39ff. (10ff. manuscrits) paginés de 1 à 35

« Nouvelle », manuscrit, 2ff., extraits de nouvelles non identifiées

« Quattro anni di sanatorio », tapuscrit, corr. aut., 33ff. paginés de 1 à 31

« Quattro anni di sanatorio », épreuves (?), 12ff. paginés de 1 à 23

« Un Dono per il piccolo Gabriele », tapuscrit, corr. aut., 5ff. paginés de 1 à 5

« Seucca », tapuscrit, corr. aut., 6ff. paginés de 1 à 6, annexe : note manuscrite

1.4. « L'Eco d'Italia »

Textes soumis à la rédaction sous le pseudonyme « L'Osservatore »

« La Lettera », tapuscrit, corr. aut., 5ff., 21.03.1958

« Il Ritorno », tapuscrit, corr. aut., 5ff., 25.04.1958

« Il Sogno di rocco », tapuscrit, corr. aut., 1ff., 21.11.1958

« Dove vogliono arrivare ? », tapuscrit, 2ff. paginés de 1 à 2, 09.09.1961, lettre jointe à Livio Bordin (sous Correspondance)

« Sui nostri stagionali », tapuscrit, 3ff. paginés de 1 à 3, 04.03.1962, lettre jointe à Livio Bordin (sous Correspondance)

« II - Sui nostri stagionali », tapuscrit, 3ff. paginés de 1 à 3, 09.03.1962, lettre jointe à Livio Bordin (cf. Correspondance)

« III - Sui nostri stagionali », tapuscrit, 3ff. paginés de 1 à 3, 16.04.1962, lettre jointe à Livio Bordin (cf. Correspondance)

« IV - Sui nostri stagionali », tapuscrit, 3ff. paginés de 1 à 3, 29.04.1962, lettre jointe à Livio Bordin (cf. Correspondance)

« Incredibile ma vero », tapuscrit, 3ff. paginés de 1 à 3, 24.09.1963, annexe : article auquel Contini réagit et lettre jointe à Livio Bordin (cf. Correspondance)

« Dignità nel dolore », tapuscrit, 2ff. paginés de 1 à 2, 14.10.1963

« Rencontres internationales de Genève », extrait manuscrit, 1ff., 1963

« Rencontres internationales de Genève », 1^{ère} partie, tapuscrit, corr. aut., 4ff. paginés de 1 à 4, 18.09.1963, lettre jointe à Livio Bordin (cf. Correspondance)

« Rencontres internationales de Genève », 2^{ème} partie, tapuscrit, corr. aut., 4ff. paginés de 1 à 4, 30.09.1963, lettre jointe à Livio Bordin (cf. Correspondance)

« Rencontres internationales de Genève », 3^{ème} partie, tapuscrit, 4ff. paginés de 1 à 4, 14.10.1963, lettre jointe à Livio Bordin (cf. Correspondance)

« Legione straniera », tapuscrit, 3ff. paginés de 1 à 3, 17.03.1965, lettre jointe à Livio Bordin (cf. Correspondance)

« l'Ex Campione in esilio », mi-tapuscrit mi-manuscrit, 3ff.

« Malessere », tapuscrit, 2ff. paginés de 1 à 2

« Poveri meridionali », tapuscrit, 3ff. paginés de 1 à 3

« Ritorno », tapuscrit, 1ff.

1.5. Traduction de *La Colline* de Gilbert Trolliet

La Colline, éditions française chez Pierre Seghers, 1957

La Collina, traduction italienne, 2 tapuscrits, 18ff., Pâques 1957

La Collina, traduction italienne, extraits tapuscrits, 37ff.

Enveloppe vide affranchie le 10.12.1958

2. Correspondance

D'Umberto Contini

Correspondant	Dates	Nbre de lettres	Commentaire
BONELLI Gherardo	1955-1957	4	
BORDIN Livio	1961-1965	10	Rédacteur à l'« Eco d'Italia »
CONTINI Ennio	1958-1966	10	Frère d'Umberto Contini
DEKESTER Christiane	1956-1958	4	Il s'agit de cartes postales
DESCOULLAYES Jean	1960	11	Concerne « Présence » sur Ezra Pound
FABBRI Casimiro	21.10.1955	1	
(?) Filippo	06.06.1957	1	
MEYRAT Gilbert	12.08.1957	1	Concerne la traduction italienne de <i>La Colline</i>
MONDADORI Arnaldo	07.04.1957	1	Concerne « Présence » sur Ezra Pound
ORELLI Giorgio	1955-1957	2	
POUND Ezra	26.02.1956	1	
Private Libraries Association	21.08.1958	1	Concerne « Présence » sur Ezra Pound
SABATELLI (?)	06.06.1957	1	
SAUGHLER James	s.d.	1	Concerne « Présence sur Ezra Pound »
SCHEIWILLER Vanni	12.06.1960	1	Concerne la traduction italienne de <i>La Colline</i>
Secker and Warbug Editor	27.09.1955	1	
TCHICALOFF Michel	24.06.1960	1	Directeur de l'institution dans laquelle travaille U.C.
TROLLIET Gilbert	1957-1960	27	Concerne « Présence » sur Ezra Pound
ZAFFRANI	1958-1959	4	Pour la RAI

3 lettres à des destinataires non identifiés, sans date

A Umberto Contini

Correspondant	Dates	Nbre de lettres	Commentaire
BONELLI Girardo	1954-1957	8	
BORDIN Livio	1957-1962	12	Rédacteur à l'« Eco d'Italia »
CONTINI Ennio	1954-1975	9	Frère d'Umberto Contini
CONTINI Mariuccia	22.03.1969	1	Sœur d'Umberto Contini ?
DEKESTER Christiane	1964	3	Femme ? Voisine ? 2 cartes et une lettre
DESCOULLAYES Jean	1958-1960	18	Concerne « Présence » sur Ezra Pound
(?) Filippo	1957	2	
FRESCHI Michele	16.04.1965	1	
JANNONI P.	1951-1957	4	3 cartes et une lettre
LAURANO Renzo	09.12.1958	1	
MIELE Giuseppe	19.01.1962	1	Directeur de « Il Corriere degli Italiani »
MONDADORI Arnaldo	11.04.1957	1	Concerne « Présence » sur Ezra Pound
Librairie OMNIA	16.09.1955	1	
ORELLI Giorgio	1950-1956	2	
PANCIERA Giuseppe	28.08.1976	1	
Private Libraries Association	27.08.1958	1	
RAI	1955-1959	4	Dont une enveloppe vide
SCHNETZLER Jean	03.07.1959	1	Concerne Jean Descoullayes
TCHICALOFF Michel	02.05.1975	1	
Dr. THILLOT	18.02.1952	1	Duplicata d'une analyse parasitologique en annexe
TROLLIET Gilbert	1957-1966	35	Concerne « Présence » sur Ezra Pound

8 lettres d'expéditeurs non identifiés, 1952-1978, 2 lettres non datées et une enveloppe vide

Boîte 2

A propos d'Umberto Contini

Correspondants	Dates	Nbre de lettres	Commentaire
CONTINI Ennio à la famille d'Umberto Contini	1978-1996	10	Lettres à Christiane Dekester, Madeleine, Gabriel et Jean-Christophe Contini

SIBILLE Avv. G. M. à Torquato Manlio Contini	04.03.1957	1	
---	------------	---	--

Uno fra i molti, demandes de publication par édition et associations

- « Sia », 1955, 6 lettres de, 4 lettres à, documentation
- « La Fiera letteraria », 1953-1957, 9 lettres de
- « Arnoldo Mondadori », 1955, 4 lettres de, 4 lettres à
- « Vallecchi », 1955, 2 lettres de, 1 lettre à
- « Prix Charles Veillon », 1955, 2 lettres de, 2 enveloppes à, documentation
- « Mercurio », 1955-1958, 4 lettres de, 3 lettres à
- « Prix Vittorio Alfieri », 1955, 2 lettres de, enveloppe à, documentation

3. Presse

Coupures, journaux et magazines divers : 1957-1977, 13 coupures (notes à Umberto Contini dans un journal du 01.10.1963)

Enseignement spécialisé et institutions : 1963-1968, 12 coupures

L'Eco d'Italia

Articles d'Umberto Contini, 1962-1963, 11 coupures

articles de présentation des conférenciers et compte-rendus des rencontres internationales de Genève : 1963, 16 coupures

4. Iconographie

8 photographies : Umberto Contini en habits militaire, probablement en 1935-1936, en Afrique orientale (5 photographies), Ennio et Maria José Contini en 1994, 2 portraits photographiques d'Umberto Contini dont un signé

5. Documents personnels et officiels

5.1. Documents officiels

3 autorisations à pratiquer en qualité d'aide-hospitalier, délivrées par le département de l'intérieur du Canton de Vaud le 09.06.1951, le 24.08.1951 et le 19.01.1953

Carte de légimitation de donneur de sang délivrée en novembre 1956

2 Cartes de visite

Certificat de nationalité italienne, 28.11.1975

Certificat de travail, 12.11.1974

Documents militaires :

Suivi du parcours militaire, 1930-1942, original et copie

Attestation de remise de la médaille d'argent de valeur militaire le 19.01.1940, original et

2 copies

Correspondance pension militaire, 37 lettres, articles de presse, 1951-1958

Correspondance états de service militaire, 5 lettres, documentation, 1952-1954

Documents relatifs au divorce d'Umberto Contini et Marguerita Wiff, 1953-1954

Extrait du casier judiciaire

Homélie du pasteur d'Aubonne Jean Stoos en hommage à Umberto Contini, 8 mai 1978,
manuscrit et 3 copies

Livret d'étudiant de l'université de Genève, immatriculé le 24.04.1963

original et copie d'un extrait de testament manuscrit, 1ff.

2 passeports, le premier émis le 26.11.1932, le second le 27.11.1975

5.2. Documents personnels

Addition pour le restaurant « L'Esplanade » à Aubonne, annotée : « Souvenir 1^{ère} communion de Gabriel, 8 mai 1977 »

2 affiches de concert

Billet d'adresses

Bulletin de la société en faveur des épileptiques

Carnet de notes de cours

Carnet de notes vierge

Carte d'abonnement aux éditions universitaires de Paris VI^e

Image du château de Vufflens tirées d'un magazine (?)

Liste de plaques de nationalité

Notes diverses

Prospectus d'une exposition de gravures sur bois japonaises

3 prospectus de « La Vignette », institution de Lavigny, 1965-1968

Cartable à dessins, « M. Contini » sur la couverture (grand format, **boîte 4**)

Boîte 3

Cours de psychologie à l'Institut des sciences de l'éducation (Genève)

Demande d'admission à la session d'examens d'octobre 1964

Règlement des examens

Polycopiés et prospectus

Notes manuscrites

Boîte 4

Cahier contenant des notes manuscrites

6. Livres

Ennio Contini

Magnolia, recueil de poésies, signé « Umberto Contini », 1939

L'Alleluja, poesie di Ennio Contini e Ezra Pound, dédicace à Umberto Contini, 1952

Tutti i vivi ci somigliano, recueil de nouvelles dont « Morte di Adamo » d'Ennio Contini, 1960

Schegge d'Anima, recueil de poésies, dédicace à Umberto Contini, 1962

Bulletin de la « Galleria d'Arte delle 3 Rose », exposition d'Ennio Contini du 15 au 30 juin 1974

« Viaggio Nel Buio », revue éditée par Ennio Contini, n°12, 1969

No Haya cuartel !, roman, 1995

Gilbert Trolliet

L'Inespéré, recueil de poésies, dédicace à Umberto Contini, 1949

La Balle au bond, recueil de poésies, 1950

Prends garde au jour, recueil de poésies, dédicace à Umberto Contini, 1962

7. Présence – Ezra Pound

Boîte 5

Notes d'édition d'Umberto Contini

7.1. Correspondance

De Jean Descoullayes et Umberto Contini

Destinataire	Dates	Nbre de lettres	Commentaire
ALEIXANDRE Vicente	19.07.1958	1	
ALTENDORF Wolfgang	19.07.1958	1	Billet en annexe
ANCESCHI Luciano	11.07.1958	1	
ANDRES Stefan	03.07.1958	1	
ANGJELINOVIC Danko	11.07.1958	1	
AUCHINCLOSS Louis	14.08.1958	1	
BOSQUET Alain	10.08.1958	1	
BOWLES Paul	14.08.1958	1	
CAMUS Albert	12.05.1958	1	
CANO José Luis	06.08.1958	1	
CAPASSO Aldo	s.d.	1	
CARDARELLI Vincenzo	21.06.1958	1	
CASSOU Jean	10.08.1958	1	
CECCHI Emilio	31.03.1958	1	
(Lord) CECILE David	10.08.1958	1	
CHAKRAVARTI	03.07.1958	1	Notes en annexe
CHAMSON André	11.06.1958	1	
CHAR René	26.07.1958	1	Brouillon de lettre de réponse
COINDREAU M. E.	26.07.1958	1	
DUHAMEL Georges	01.08.1958	1	
ELIOT T.S.	24.06.1958	1	Billet en annexe
FORESTIER George	1958	2	
HEMINGWAY Ernest	14.08.1958	1	
HESSE Eva	1958	2	
IZZO Carlo	11.07.1958	1	
KEMP Robert	11.06.1958	1	
LALOU René	24.06.1958	1	
LEWIS Wyndham	26.07.1958	1	

LOPEZ ANGLADA Luis	06.08.1958	1	
MACKENZIE Compton	11.07.1958	1	
MAILER Norman	26.07.1958	1	
MALYE Jean	10.05.1958	2	Lettre originale italienne et traduction française
MAURIAC François	10.07.1958	1	
MILLER Henry	s.d.	1	
MONDOR Henry	01.08.1958	1	
MONTALE Eugenio	01.08.1958	1	
MONTANELLI Indro	15.06.1958	1	
MONTHERLANT Henry de	1958	2	2 brouillons de réponse et billet
NEMEROV Howard	14.08.1958	1	
NICOLE George	14.08.1958	1	
OSWALD Pierre-Jean Editions	1958	2	Brouillon de réponse
PACE D'ARCOS Joaquim	19.07.1958	1	
PAGE D.D.	10.08.1958	1	
PAULHAN Jean	1958	3	Brouillon de réponse
PEARSON Norman	11.07.1958	1	Billet en annexe
POWELL Anthony	11.07.1958	1	
RAYMOND Marcel	14.08.1958	1	
ROMAINS Jules	26.07.1958	1	
ROUSSEAU André	21.06.1958	1	
SAHAGUN Carlos	06.09.1958	1	
SHAPIRO Karl	1958	2	Brouillon de réponse
STEINBECK John	14.08.1958	1	
SUPERVIELLE Jules	27.06.1958	1	
TECCHI Bonaventura	15.05.1958	1	
THOMAS Henri	21.08.1958	1	
TRILLING Lionel	26.07.1958	1	
UNGARETTI Giuseppe	22.03.1958	1	
VALERI Diego	27.06.1958	1	
VETTORI VITTORIO	17.05.1958	1	
WARREN PEN Robert	03.07.1958	1	
WILBUR Richard	11.07.1958	1	

Réponse des contributeurs

Expéditeur	Dates	Nbre de lettres	Commentaire
ALTENDORF Wolfgang	02.08.1958	1	
ANDRES Stefan	10.07.1958	1	
BLOCKER Günter	1958	2	
BOWLES Paul	18.10.1958	1	
CAMUS Albert	27.05.1958	1	La lettre est rédigée par sa secrétaire Suzanne Agnely
CASSOU Jean	14.08.1958	1	
CHAMSON André	17.06.1958	1	
CHAR René	18.08.1958	1	
COOKSON William	1958	8	Cookson fournit des textes de Wyndham Lewis ainsi que les adresses de plusieurs autres contributeurs
Figaro littéraire	05.08.1958	1	La lettre est adressée à V. Dekester

			qui cherchait à obtenir des adresses d'écrivains
GUIDACCI Margherita	14.07.1958	1	
HESSE Eva	07.07.1958	1	Avec traduction française
KEMP Robert	18.06.1958	1	
KENNER Hugh	30.05.1958	1	
KRAMER K.E.	21.07.1958	1	Au sujet de George Forestier
LAURANO Renzo	18.04.1959	1	
Methuen and co LTD publishers	30.07.1958	1	Annonce du décès de Wyndham Lewis 18 mois plus tôt
MILLER Henry	24.05.1958	1	
MIOMANDRE Francis de	12.07.1958	1	
MOHRT Michel	29.09.1958	1	
MONDOR Henri	12.08.1958	1	
MONTHERLANT Henry de	19.05.1958	1	
OSWALD Pierre-Jean Editions	30.09.1958	1	
PAULHAN Jean	1958	2	Paulhan conseille différents écrivains à contacter
PEARSON Norman	15.07.1958	1	Avec traduction française
POWELL Anthony	17.07.1958	1	
QUASIMODO Salvatore	31.07.1958	1	
READ Herbert	1958	2	Avec traduction française
RIZZARDI Alfredo	14.07.1958	1	
RYCHNER Max	1958	2	
SHAPIRO Karl	1958	2	
SUPERVIELLE Jules	25.07.1958	1	
TSENG Beauson	1958	2	
VALVERDE José-Maria	13.08.1958	1	
VANDROMME Pol	28.07.1958	1	Texte pour la revue en annexe
VETTORI VITTORIO	25.05.1958	1	Billet en annexe
WEYRAUCH Wolfgang	16.07.1958	2	Une lettre sans date

8 enveloppes vides adressées à Umberto Contini et Jean Descoullayes

1 lettre de Contini et Descoullayes à un destinataire non identifié

1 lettre d'un expéditeur non identifié à Contini et Descoullayes

Boîte 6

7.2. Coupures de presse

3 originaux et une copie d'article sur Ezra Pound, 1957-1958

7.3. Contributions

Jean Descoullayes et Umberto Contini, avant-propos et biographie d'Ezra Pound, manuscrit, 2ff., tapuscrit, corr. aut., 5ff.,

Wolfgang Altendorf, lettre tapuscrite allemande et traduction française, 6ff., 02.08.1958

Günter Blöcker, lettre tapuscrite allemande (copie) et traduction française, 4ff., 13.06.1958

Jean Cocteau, « Salut à Ezra Pound », manuscrit, fac-similé et tapuscrit, 11ff., octobre 1958

Ennio Contini, « Seigneur le mur a grandi », poème traduit en français extrait de *L'Alleluja*, recueil de poésies d'Ennio Contini et Ezra Pound, série de poèmes non identifiés, tapuscrits, 4ff.

William Cookson, article sur Ezra Pound paru dans « The Trifler » en juillet 1957, revue originale et traduction française, 18ff.

E.E. Cummings, lettre tapuscrite anglaise et traduction française, 3ff., 19.08.1958

T.S. Eliot, lettre tapuscrite anglaise, fac-similé et traduction française, 7ff., 03.07.1958

Margherita Guidacci, « Un Poeta traduttore per le trachinie di Sofocle », texte tapuscrit italien et traduction française, 29ff.

Wyndham Lewis, « The Portrait of a personality » et « Early London environment », textes manuscrits anglais et traduction française, 57ff.

Renzo Laurano, « Per onorare la poesia di Ezra Pound », texte tapuscrit italien, 2ff.

Indro Montanelli, « Ezra Pound torna a casa », traduction anglaise d'un article de presse italien paru dans le « Corriere della sera » le 30.04.1958, 2ff.

Eustace Mullins, « The Work of Ezra Pound », article de presse anglais et traduction française, 4ff.

Norman Holmes Pearson, « Pound's Cantos », texte tapuscrit anglais et traduction française, 4ff., « Edités aux "Square Dollar Series" », article anglais et traduction française, 9ff.

Ezra Pound, « Lettre d'un exilé » et « Lamentation du garde-frontière », traduction française, 8ff., traduction française des *Cantos*, 8ff.

Herbert Read, « Ezra Pound », texte tapuscrit anglais et traduction française, 43ff., 08.09.1958

Alfredo Rizzardi, « The Mask of experience », texte anglais et traduction française, 80ff.

Olivia Rossetti Agresti, lettre tapuscrite française, 3ff., 12.06.1958

Max Rychner, « Zu Ezra Pound », texte tapuscrit allemand et traduction française, 6ff., 01.09.1958

Alberico Sala, « Per Pound », texte espagnol et traduction française, 7ff.

Noël Stock, « Meanjin, march 1956 », article de presse anglais et traduction française, 6ff.

Beauson tsêng, « Mon impression sur Ezra Pound », tapuscrit français, 9ff.

Pao Swen Tseng, lettre tapuscrite anglaise (copie) et traduction française, 3ff., 12.12.1957

José-Maria Valverde, « Ezra Pound y el arte de la lectura universal », tapuscrit espagnol et traduction française, 23ff.

Pol Vandromme, tapuscrit sur Ezra Pound traduit en français, 2ff.

Vittorio Vettori, « Ezra Pound in Italia », tapuscrit italien et traduction française, 15ff.

Wolfgang Weyrauch, poème allemand et traduction française, 6ff.

Williams C. Williams, lettre tapuscrite anglaise et traduction française, 3ff., 03.08.1958